

# حَكَايَةُ الدِّيكِ وَالْقَطِ



## Hanen og katten

– en fortelling fra Litauen



كان يا ما كان في أعمق الغابة الكبيرة في بلاد ليتوانيا، كان هناك منزل خشبي يسكنه ديك وقط. كانوا صديقان يعيشان معاً في هناء

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen. De var bestevenner og passet godt på hverandre.



ذات يوم خرج القط للصيد، فأوصى صديقه الديك بعدم فتح الباب لأي سبب من الأسباب والحذر من الثعلب الماكر. فوعده بذلك

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovte å gjøre som katten sa.



ظل الديك بالمنزل وحيداً وكان  
مستلقياً لا هيا

Katten dro av gårde. Hanen gikk og  
la seg og sovnet og «zzzzzzzz».

وَهِينَ طُرِقَ الْبَابُ  
هُبْ فَزْ عَا

«Bank, bank!»  
Hanen skvatt!



من هناك؟ من الطارق؟

أنا الثعلب إفتح الباب أرجوك

تذكر الديك وصية القط وظل ساكنا. لكن

الثعلب الماكر الح عليه كثيرا فحن الديك

سريعا و فتح له الباب



Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det er meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»

Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven mens hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte hanen og åpnet døra.



إنقض الثعلب فوق الديك  
المسكين ووضعه في كيس  
وفرهاربا في الحين.

Da hoppet reven på hanen, tok  
ham i potene sine og løp av gårde  
mot huset sitt.

صاحب الديك طويلا وعاليا:  
أيها القط ساعدني أرجوك!  
ساعدني أرجوك!

«Hjelp, hjelp!  
Pusekatt! Hjelp!»  
skrek hanen.





ولحسن الحظ كان القط في  
الجوار فسمع نداء صديقه وهب  
مسرعاً لنجدته

Katten var ikke så langt  
unna og hørte at hanen  
ropte. Da løp katten alt hun  
kunne bort til hanen.

فأنقذه وطرد الثعلب

بعيدا خارج الغابة



Katten fant reven og  
grep fatt i den  
stakkars hanen og  
fikk ham løs fra  
revens poter.



إعتذر القط من الديك في خجل  
ووعله بالحذرو عدم فتح الباب  
لأي سبب من الأسباب

Reven løp vekk så fort hun kunne og  
forsvant dypt inni skogen.  
«Hvorfor hørte du ikke på  
meg?!» spurte katten sint. Hanen sa  
unnskyld og lovte: "Kors på halsen,  
jeg skal aldri mer åpne døra for  
reven".

وفي يوم آخر كان على القط  
أن يخرج للصيد  
فأوصى الديك بعدم فتح الباب  
لأي سبب من الأسباب،



En annen dag skulle katten ut på  
jakt igjen. Igjen ba hun hanen om  
ikke å åpne døra for noen. Hanen  
lovte nok en gang å gjøre som  
katten sa.

أَتَى الثُّلْبُ الْمَاكِرُو طَرْقَ بَابِهِ  
مَرَّةً أُخْرَى مُتَوَسِّلاً وَإِحْتَالِ  
عَلَيْهِ كَمَا الْمَرَّةِ الْأُولَى فَصَاحَ  
عَالِيَا الْدِيكَ دُونَ جَدْوِيِّ



«Bank, bank!» «Hvem er det som banker på døra?» spurte hanen. Igjen var det reven som ville inn. Igjen begynte reven å gråte, og igjen åpnet hanen døra.

صاحب الديك طويلا وعاليا:  
أيها القط ساعدنى أرجوك!  
ساعدنى أرجوك!



Igjen fanget reven hanen og løp av sted, og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!»  
«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men denne gangen var katten langt unna og hørte ikke hanen rope.

لكن هذه المرة كان القط قد ابتعد  
كثيراً عن الغابة ولم يسمع نداء  
صديقه الديك ولم يستطع  
الإستجابة  
إختطفه الثعلب إلى منزله ليجعل  
منه وجبة لأطفاله.



Dermed tok reven hanen med seg og  
løp hjem til ungene sine og låste  
hanen inn i en bod.



ولحسن الحظ كان القط في  
الجوار فسمع نداء صديقه  
وذهب مسرعاً لنجذته

Om kvelden, da katten kom  
hjem, så hun at døra sto  
oppe.

## وريش الديك منثورا



Huset var rotete og hanens fjær lå strødd over alt. «Reven!» sa katten sint og bet tennene sammen. Katten viste fram klørne sine. Hun tok frem et balltre, tok på seg gummistøvler...



لذلك عزم البحث عن الثعلب،  
فصقل مخالبه وأخرجها وأخذ معه  
هراوة كبيرة ثم لبس حذاء مطاطيا  
طويلاً وخرج مسرعاً في إتجاه  
الغابة.

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



مشى القط ومشى  
طويلا إلى أن  
عثر على وكر الثعلب

Hun gikk og gikk, helt til  
hun kom frem til revens  
hi.

وهناك داخل الجر، رأى صديقه الديك محبوسا وراء  
القضبان ينظر خائفا إلى صغار الثعلب يرقصون  
فرحا حول القدر المليئة بالماء ويتحمسون لوجبة  
العشاء وشرب الحساء  
شربة لذيدة نم نم نم  
حارة مفيدة نم نم نم



Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt hanen redd og så  
på revungene som danset rundt gryta med kokende vann.  
«Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte de og ventet utålmodig  
på at reven skulle lage suppe med hanekjøtt til dem.

ثار القط وهجم على  
وكر الثعلب فجأة، رفس الباب  
برجليه رفسة وطرد الثعلب  
وصغاره شر طردة بعيدا  
خارج الغابة.



Plutselig brøt noen opp døra  
med et balltre! Det var katten  
som braste inn i hiet...

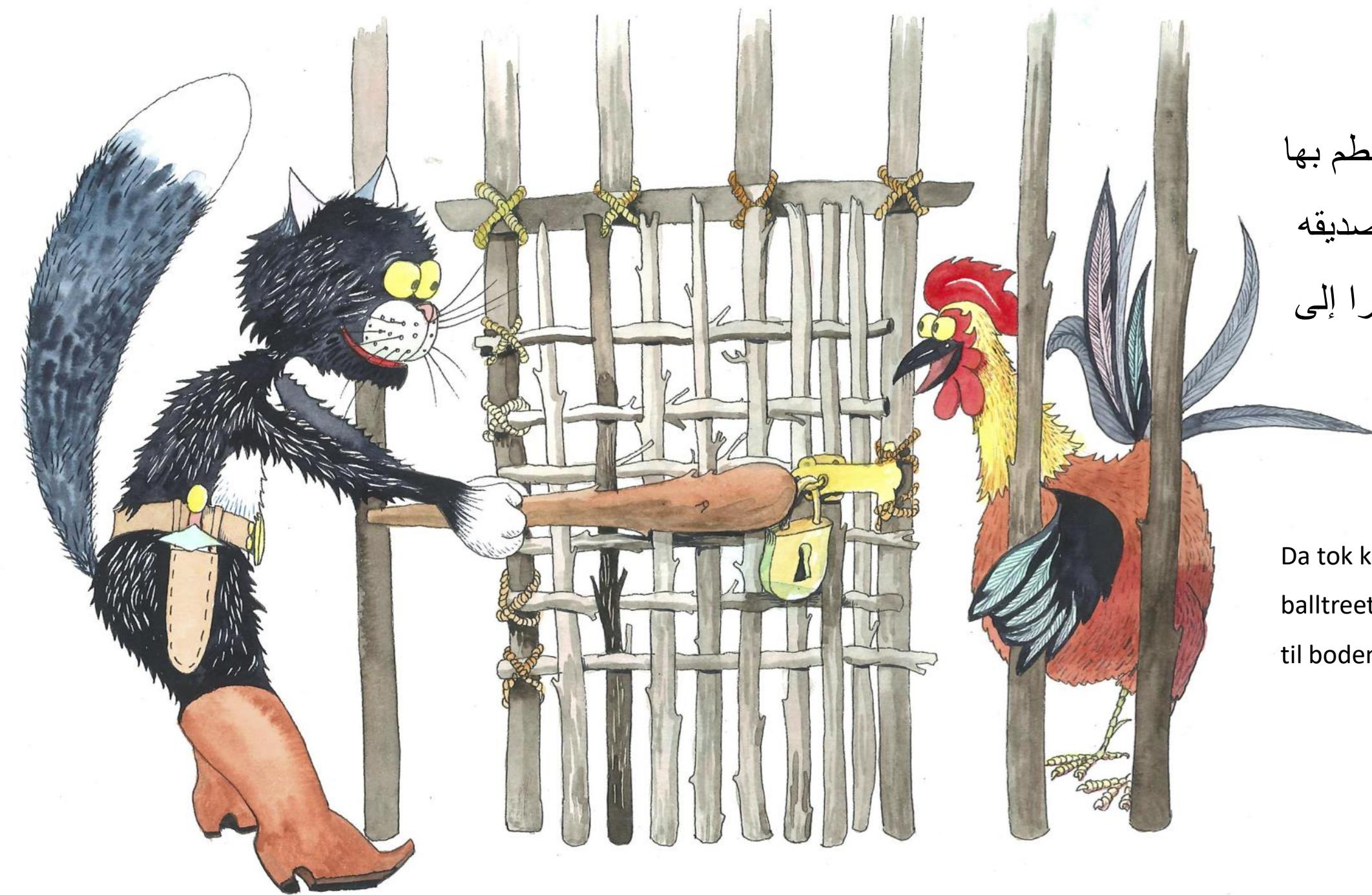


إختفى الثعلب وصغاره  
خائفين داخل الغابة.

...og jaget både reven og ungene  
hennes. Forskrekket løp de til hver sin  
kant og forsvant dypt inn i skogen.

حمل الهراء وحطم بها  
المخزن ثم أنقذ صديقه  
من السجن وغادرا إلى  
البيت معا.

Da tok katten fram  
balltreet igjen og knuste døra  
til boden og slapp hanen fri.





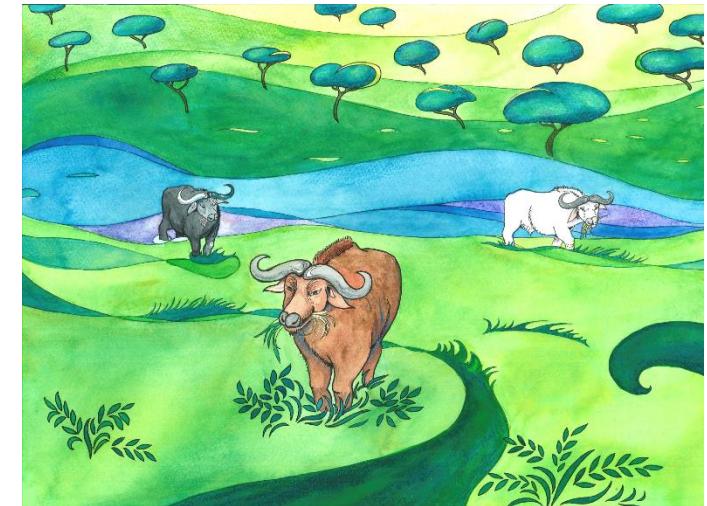
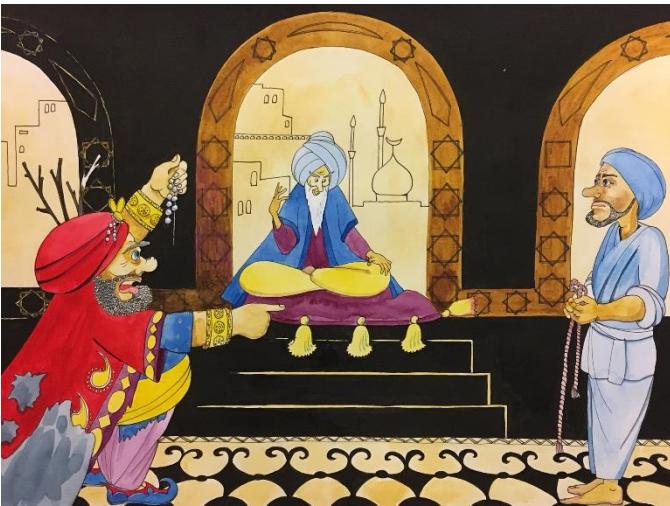
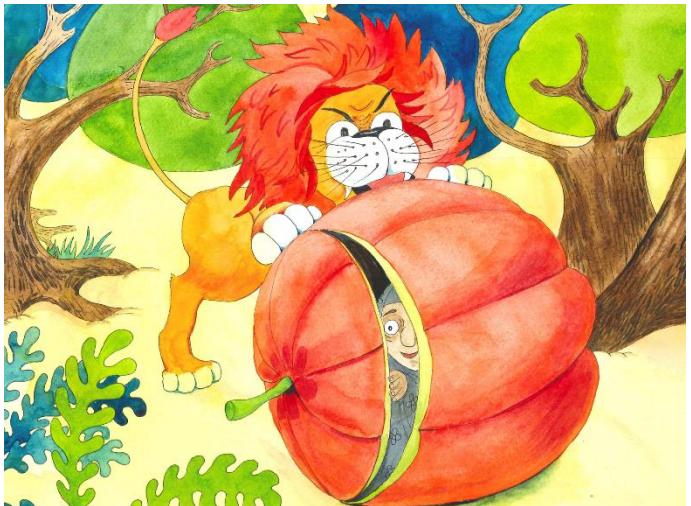
ومنذ ذلك اليوم لم يسمع عن الثعلب  
خبرا ولم يرى له أثرا

Så dro de hjem sammen.



وهكذا إنتهت الحكاية

Snipp snapp snute, så er  
eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova